

Annex 1

**Cour
Pénale
Internationale**



**International
Criminal
Court**

Original: English

No.: ICC-02/05-01/09

Date: 4 March 2009

PRE-TRIAL CHAMBER I

Before: Judge Akua Kuenyehia, Presiding Judge
Judge Anita Ušacka
Judge Sylvia Steiner

SITUATION IN DAFUR, SUDAN

**IN THE CASE OF
*THE PROSECUTOR v. OMAR HASSAN AHMAD AL BASHIR ("OMAR AL
BASHIR")***

Public Document

Warrant of Arrest for Omar Hassan Ahmad Al Bashir

Document to be notified in accordance with regulation 31 of the *Regulations of the Court* to:

The Office of the Prosecutor
Mr Luis Moreno Ocampo, Prosecutor
Mr Essa Faal, Senior Trial Lawyer

Counsel for the Defence

Legal Representatives of Victims

Legal Representatives of Applicants

Unrepresented Victims

**Unrepresented Applicants for
Participation/Reparation**

**The Office of Public Counsel for
Victims**

**The Office of Public Counsel for the
Defence**

States' Representatives

Amicus Curiae

REGISTRY

Registrar
Ms Silvana Arbia

Defence Support Section

Victims and Witnesses Unit

Detention Section

**Victims Participation and Reparations
Section**

Other

PRE-TRIAL CHAMBER I of the International Criminal Court ("the Chamber" and "the Court" respectively);

HAVING EXAMINED the "Prosecution's Application under Article 58" ("the Prosecution Application"), filed by the Prosecution on 14 July 2008 in the record of the situation in Darfur, Sudan ("the Darfur situation") requesting the issuance of a warrant for the arrest of Omar Hassan Ahmad Al Bashir (hereinafter referred to as "Omar Al Bashir") for genocide, crimes against humanity and war crimes;¹

HAVING EXAMINED the supporting material and other information submitted by the Prosecution;²

NOTING the "Decision on the Prosecution's Request for a Warrant of Arrest against Omar Hassan Ahmad Al Bashir"³ in which the Chamber held that it was satisfied that there are reasonable grounds to believe that Omar Al Bashir is criminally responsible under article 25(3)(a) of the Statute as an indirect perpetrator, or as an indirect co-perpetrator,⁴ for war crimes and crimes against humanity and that his arrest appears to be necessary under article 58(1)(b) of the *Rome Statute* ("the Statute");

NOTING articles 19 and 58 of the Statute;

CONSIDERING that, on the basis of the material provided by the Prosecution in support of the Prosecution Application and without prejudice to any subsequent determination that may be made under article 19 of the Statute, the case against Omar Al Bashir falls within the jurisdiction of the Court;

¹ ICC-02/05-151-US-Exp; ICC-02/05-151-US-Exp-Anxs1-89; Corrigendum ICC-02/05-151-US-Exp-Corr and Corrigendum ICC-02/05-151-US-Exp-Corr-Anxs1 & 2; and Public redacted version ICC-02/05-157 and ICC-02/05-157-AnxA.

² ICC-02/05-161 and ICC-02/05-161-Conf-AnxsA-J; ICC-02/05-179 and ICC-02/05-179-Conf-Exp-Anxs1-5; ICC-02/05-183-US-Exp and ICC-02/05-183-Conf-Exp-AnxsA-E.

³ ICC-02/05-01/09-1.

⁴ See Partly Dissenting Opinion of Judge Anita Ušacka to the "Decision on the Prosecution's Application for a Warrant of Arrest against Omar Hassan Ahmad Al Bashir", Part IV.

CONSIDERING that, on the basis of the material provided by the Prosecution in support of the Prosecution Application, there is no ostensible cause or self-evident factor to impel the Chamber to exercise its discretion under article 19(1) of the Statute to determine at this stage the admissibility of the case against Omar Al Bashir;

CONSIDERING that there are reasonable grounds to believe that from March 2003 to at least 14 July 2008, a protracted armed conflict not of an international character within the meaning of article 8(2)(f) of the Statute existed in Darfur between the Government of Sudan ("the GoS") and several organised armed groups, in particular the Sudanese Liberation Movement/Army ("the SLM/A") and the Justice and Equality Movement ("the JEM");

CONSIDERING that there are reasonable grounds to believe: (i) that soon after the attack on El Fasher airport in April 2003, the GoS issued a general call for the mobilisation of the Janjaweed Militia in response to the activities of the SLM/A, the JEM and other armed opposition groups in Darfur, and thereafter conducted, through GoS forces, including the Sudanese Armed Forces and their allied Janjaweed Militia, the Sudanese Police Force, the National Intelligence and Security Service ("the NISS") and the Humanitarian Aid Commission ("the HAC"), a counter-insurgency campaign throughout the Darfur region against the said armed opposition groups; and (ii) that the counter-insurgency campaign continued until the date of the filing of the Prosecution Application on 14 July 2008;

CONSIDERING that there are reasonable grounds to believe: (i) that a core component of the GoS counter-insurgency campaign was the unlawful attack on that part of the civilian population of Darfur – belonging largely to the Fur, Masalit and Zaghawa groups⁵ – perceived by the GoS as being close to the SLM/A, the JEM and the other armed groups opposing the GoS in the ongoing armed conflict in Darfur; and (ii) that, as part of this core component of the counter-insurgency campaign, GoS

⁵ See Partly Dissenting Opinion of Judge Anita Ušacka to the "Decision on the Prosecution's Application for a Warrant of Arrest against Omar Hassan Ahmad Al Bashir", Part III. B.

forces systematically committed acts of pillaging after the seizure of the towns and villages that were subject to their attacks;⁶

CONSIDERING, therefore, that there are reasonable grounds to believe that from soon after the April 2003 attack in El Fasher airport until 14 July 2008, war crimes within the meaning of articles 8(2)(e)(i) and 8(2)(e)(v) of the Statute were committed by GoS forces, including the Sudanese Armed Forces and their allied Janjaweed Militia, the Sudanese Police Force, the NISS and the HAC, as part of the above-mentioned GoS counter-insurgency campaign;

CONSIDERING, further, that there are reasonable grounds to believe that, insofar as it was a core component of the GoS counter-insurgency campaign, there was a GoS policy to unlawfully attack that part of the civilian population of Darfur – belonging largely to the Fur, Masalit and Zaghawa groups – perceived by the GoS as being close to the SLM/A, the JEM and other armed groups opposing the GoS in the ongoing armed conflict in Darfur;

CONSIDERING that there are reasonable grounds to believe that the unlawful attack on the above-mentioned part of the civilian population of Darfur was (i) widespread, as it affected, at least, hundreds of thousands of individuals and took place across large swathes of the territory of the Darfur region; and (ii) systematic, as the acts of violence involved followed, to a considerable extent, a similar pattern;

CONSIDERING that there are reasonable grounds to believe that, as part of the GoS's unlawful attack on the above-mentioned part of the civilian population of Darfur and with knowledge of such attack, GoS forces subjected, throughout the

⁶ Including in *inter alia* (i) the first attack on Kodoom on or about 15 August 2003; (ii) the second attack on Kodoom on or about 31 August 2003; (iii) the attack on Bindisi on or about 15 August 2003; (iv) the aerial attack on Mukjar between August and September 2003; (v) the attack on Arawala on or about 10 December 2003; (vi) the attack on Shattaya town and its surrounding villages (including Kailek) in February 2004; (vii) the attack on Muhajeriya on or about 8 October 2007; (viii) the attacks on Saraf Jidad on 7, 12 and 24 January 2008; (ix) the attack on Silea on 8 February 2008; (x) the attack on Sirba on 8 February 2008; and (xi) the attack on Abu Suruj on 8 February 2008; (xii) the attack to Jebel Moon between 18 and 22 February 2008.

Darfur region, thousands of civilians, belonging primarily to the Fur, Masalit and Zaghawa groups, to acts of murder and extermination;⁷

CONSIDERING that there are also reasonable grounds to believe that, as part of the GoS's unlawful attack on the above-mentioned part of the civilian population of Darfur and with knowledge of such attack, GoS forces subjected, throughout the Darfur region, (i) hundreds of thousands of civilians, belonging primarily to the Fur, Masalit and Zaghawa groups, to acts of forcible transfer;⁸ (ii) thousands of civilian women, belonging primarily to these groups, to acts of rape;⁹ and (iii) civilians, belonging primarily to the same groups, to acts of torture;¹⁰

CONSIDERING therefore that there are reasonable grounds to believe that, from soon after the April 2003 attack on El Fasher airport until 14 July 2008, GoS forces, including the Sudanese Armed Forces and their allied Janjaweed Militia, the Sudanese Police Force, the NISS and the HAC, committed crimes against humanity consisting of murder, extermination, forcible transfer, torture and rape, within the meaning of articles 7(1)(a), (b), (d), (f) and (g) respectively of the Statute, throughout the Darfur region;

CONSIDERING that there are reasonable grounds to believe that Omar Al Bashir has been the *de jure* and *de facto* President of the State of Sudan and Commander-in-

⁷ Including in *inter alia* (i) the towns of Kodoom, Bindisi, Mukjar and Arawala and surrounding villages in Wadi Salih, Mukjar and Garsila-Deleig localities in West Darfur between August and December 2003; (ii) the towns of Shattaya and Kailek in South Darfur in February and March 2004; (iii) between 89 and 92 mainly Zaghawa, Masalit and Misseriya Jebel towns and villages in Buram Locality in South Darfur between November 2005 and September 2006; (iv) the town of Muhajeriya in the Yasin locality in South Darfur on or about 8 October 2007; (v) the towns of Saraf Jidad, Abu Suruj, Sirba, Jebel Moon and Silea towns in Kulbus locality in West Darfur between January and February 2008; and (vi) Shegeg Karo and al-Ain areas in May 2008.

⁸ Including in *inter alia* (i) the towns of Kodoom, Bindisi, Mukjar and Arawala and surrounding villages in Wadi Salih, Mukjar and Garsila-Deleig localities in West Darfur between August and December 2003; (ii) the towns of Shattaya and Kailek in South Darfur in February and March 2004; (iii) between 89 and 92 mainly Zaghawa, Masalit and Misseriya Jebel towns and villages in Buram Locality in South Darfur between November 2005 and September 2006; (iv) the town of Muhajeriya in the Yasin locality in South Darfur on or about 8 October 2007; and (v) the towns of Saraf Jidad, Abu Suruj, Sirba, Jebel Moon and Silea towns in Kulbus locality in West Darfur between January and February 2008.

⁹ Including in *inter alia* (i) the towns of Bindisi and Arawala in West Darfur between August and December 2003; (ii) the town of Kailek in South Darfur in February and March 2004; and (iii) the towns of Sirba and Silea in Kulbus locality in West Darfur between January and February 2008.

¹⁰ Including in *inter alia*: (i) the town of Mukjar in West Darfur in August 2003; (ii) the town of Kailek in South Darfur in March 2004; and (iii) the town of Jebel Moon in Kulbus locality in West Darfur in February 2008.

Chief of the Sudanese Armed Forces from March 2003 to 14 July 2008, and that, in that position, he played an essential role in coordinating, with other high-ranking Sudanese political and military leaders, the design and implementation of the above-mentioned GoS counter-insurgency campaign;

CONSIDERING, further, that the Chamber finds, in the alternative, that there are reasonable grounds to believe: (i) that the role of Omar Al Bashir went beyond coordinating the design and implementation of the common plan; (ii) that he was in full control of all branches of the “apparatus” of the State of Sudan, including the Sudanese Armed Forces and their allied Janjaweed Militia, the Sudanese Police Force, the NISS and the HAC; and (iii) that he used such control to secure the implementation of the common plan;

CONSIDERING that, for the above reasons, there are reasonable grounds to believe that Omar Al Bashir is criminally responsible as an indirect perpetrator, or as an indirect co-perpetrator,¹¹ under article 25(3)(a) of the Statute, for:

- i. intentionally directing attacks against a civilian population as such or against individual civilians not taking direct part in hostilities as a war crime, within the meaning of article 8(2)(e)(i) of the Statute;
- ii. pillage as a war crime, within the meaning of article 8(2)(e)(v) of the Statute;
- iii. murder as a crime against humanity, within the meaning of article 7(1)(a) of the Statute;
- iv. extermination as a crime against humanity, within the meaning of article 7(1)(b) of the Statute;
- v. forcible transfer as a crime against humanity, within the meaning of article 7(1)(d) of the Statute;

¹¹ See Partly Dissenting Opinion of Judge Anita Ušacka to the “Decision on the Prosecution’s Application for a Warrant of Arrest against Omar Hassan Ahmad Al Bashir”, Part IV.

- vi. torture as a crime against humanity, within the meaning of article 7(1)(f) of the Statute; and
- vii. rape as a crime against humanity, within the meaning of article 7(1)(g) of the Statute;


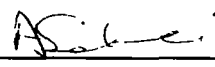


CONSIDERING that, under article 58(1) of the Statute, the arrest of Omar Al Bashir appears necessary at this stage to ensure (i) that he will appear before the Court; (ii) that he will not obstruct or endanger the ongoing investigation into the crimes for which he is allegedly responsible under the Statute; and (iii) that he will not continue with the commission of the above-mentioned crimes;

FOR THESE REASONS,

HEREBY ISSUES:

A WARRANT OF ARREST for **OMAR AL BASHIR**, a male, who is a national of the State of Sudan, born on 1 January 1944 in Hoshe Bannaga, Shendi Governorate, in the Sudan, member of the Jaáli tribe of Northern Sudan, President of the Republic of the Sudan since his appointment by the RCC-NS on 16 October 1993 and elected as such successively since 1 April 1996 and whose name is also spelt Omar al-Bashir, Omer Hassan Ahmed El Bashire, Omar al-Bashir, Omar al-Beshir, Omar el-Bashir, Omer Albasheer, Omar Elbashir and Omar Hassan Ahmad el-Béshir.

Done in English, Arabic and French, the English version being authoritative.

	 _____ Judge Akua Kuenyehia Presiding Judge		
Judge Anita Ušacka		Judge Sylvia Steiner	

Dated this Wednesday, 4 March 2009

At The Hague, The Netherlands

**Cour
Pénale
Internationale**



المحكمة الجنائية الدولية

**International
Criminal
Court**

الرقم: ICC-02/05-01/09
التاريخ: 4 آذار/مارس 2009

الأصل: إنكليزي

الدائرة التمهيدية الأولى

المؤلفة من:
القاضية أكوا كوينيها، رئيسة الدائرة
القاضية أنيتا أوشاكا
القاضية سيلفيا شتاينر

الحالة في دارفور، بالسودان
قضية
المدعي العام ضد عمر حسن أحمد البشير ("عمر البشير")

وثيقة علنية

أمر بالقبض على عمر حسن أحمد البشير

يُخطر بهذه الوثيقة وفقاً للبند 31 من لائحة المحكمة كل من:

مكتب المدعي العام السيد لويس مورينو أوكامبو، المدعي العام السيد إيسا فال، الوكيل الأول للمدعي العام	محامي الدفاع
الممثلين القانونيين للمجني عليهم	الممثلين القانونيين لمقدمي الطلبات
النجني عليهم غير الممثلين	مقدمي طلبات المشاركة وجبر الأضرار غير الممثلين
المكتب العمومي لمحامي النجني عليهم	المكتب العمومي لمحامي الدفاع
ممثلي الدول	أصدقاء المحكمة
قلم المحكمة المسجل السيدة سيلفانا أربيا	قسم دعم الدفاع
وحدة النجني عليهم والشهود	قسم الاحتجاز
قسم مشاركة النجني عليهم وجبر أضرارهم	هيئات أخرى

إن الدائرة التمهيدية الأولى في المحكمة الجنائية الدولية ("الدائرة" و "المحكمة" على التوالي)؛

بعد الاطلاع على "طلب الادعاء المقدم بموجب المادة 58" (Prosecution's Application under Article 58)، (طلب الإدعاء) الذي أودعه الادعاء بتاريخ 14 تموز/يوليو 2008 في سجل الحالة في دارفور، والذي التمس فيه إصدار أمر بالقبض على عمر حسن أحمد البشير (المشار إليه فيما يلي بـ "عمر البشير") وذلك لارتكابه جرائم إبادة جماعية وجرائم ضد الإنسانية وجرائم حرب؛¹

وبعد الاطلاع على المواد المؤيدة وغيرها من المعلومات التي قدمها الادعاء؛²

وبالنظر إلى "القرار المتعلق بطلب الادعاء إصدار أمر بالقبض على عمر حسن أحمد البشير"³ الذي أعربت فيه الدائرة عن اقتناعها بأن هناك أسباباً معقولة للاعتقاد بأن عمر البشير يتحمل المسؤولية الجنائية بمقتضى المادة 25(3)(أ) من النظام الأساسي كمرتكب غير مباشر أو شريك غير مباشر⁴ في جرائم حرب وجرائم ضد الإنسانية، وأن القبض عليه يبدو ضرورياً بمقتضى المادة 58(أ)(ب) من النظام الأساسي ("النظام الأساسي")؛

وبالنظر إلى المادتين 19 و 58 من النظام الأساسي؛

وبما أن القضية المرفوعة ضد عمر البشير تندرج في نطاق اختصاص المحكمة، استناداً إلى المواد التي قدمها الادعاء دعماً لطلبه ودون المساس بأي قرار لاحق قد يتخذ بموجب المادة 19 من النظام الأساسي؛

وبما أنه استناداً إلى المواد التي قدمها الادعاء دعماً لطلبه، فما من سبب ظاهري أو عامل يذهب يُلزم الدائرة بممارسة سلطاتها التقديرية بموجب المادة 19(1) من النظام الأساسي للبت في هذه المرحلة في مقبولية الدعوى المرفوعة ضد عمر البشير؛

¹ ICC-02/05-151-US-Exp، و ICC-02/05-151-US-Exp-Anxs1-89، والتصويب ICC-02/05-151-US-Exp-Corr والتصويب ICC-02/05-157-AnxA، و ICC-02/05-157، والنسخة العلنية المعدلة لغرض التمهيد ICC-02/05-151-US-Exp-Corr-Anxs1 & 2. ² ICC-02/05-161، و ICC-02/05-161-Conf-AnxsA-J، و ICC-02/05-179، و ICC-02/05-179-Conf-Exp-Anx1-5، و ICC-02/05-183-Conf-Exp-AnxsA-E، و 02/05-183-US-Exp. ³ ICC-02/05-01/09-1. ⁴ أنظر رأي القاضية أنيتا أوشاكا المخالف جزئياً في "القرار بشأن طلب الادعاء إصدار أمر بالقبض على عمر حسن أحمد البشير" الجزء رابعا

وبما أن هناك أسباباً معقولة للاعتقاد بأن نزاعاً مسلحاً مطولاً غير ذي طابع دولي من النزاعات المشار إليها في المادة 8(2)(و) من النظام الأساسي قد نشب في دارفور من آذار/مارس 2003 إلى 14 تموز/يوليو 2008 على الأقل، بين حكومة السودان وبين عدة جماعات مسلحة منظمة، ولاسيما حركة/جيش تحرير السودان وحركة العدل والمساواة؛

وبما أن هناك أسباباً معقولة للاعتقاد: (1) بأن حكومة السودان دعت بُعيد الهجوم الذي شُنَّ على مطار الفاشر في نيسان/أبريل 2003، إلى تعبئة ميليشيا الجنجويد ردّاً على أنشطة حركة/جيش تحرير السودان وحركة العدل والمساواة وغيرهما من جماعات المعارضة المسلحة في دارفور، وقادت بعد ذلك، من خلال القوات السودانية المسلحة وميليشيا الجنجويد المتحالفة معها وقوات الشرطة السودانية وجهاز المخابرات والأمن الوطني ولجنة المساعدة الإنسانية، حملة في مختلف أنحاء منطقة دارفور لمكافحة تمرد جماعات المعارضة المسلحة هذه؛ (2) وبأن حملة مكافحة التمرد هذه استمرّت حتى تاريخ إيداع طلب الادعاء في 14 تموز/يوليو 2008؛

وبما أن هناك أسباباً معقولة للاعتقاد بأن (1) عنصراً أساسياً في حملة حكومة السودان لمكافحة التمرد تمثل في الهجوم غير المشروع على سكان دارفور المدنيين ممن ينتمون في معظمهم إلى جماعات الفور والمساليت والزغاوة⁵ التي تعتبرها حكومة السودان مقرّبة من حركة/جيش تحرير السودان وحركة العدل والمساواة وغيرهما من الجماعات المسلحة المعارضة في النزاع المسلح المستمر في دارفور؛ (2) وأن قوات حكومة السودان ارتكبت، كجزء من هذا العنصر الأساسي من حملة مكافحة التمرد، عمليات نهب منهجية بعد الاستيلاء على البلدات والقرى التي تعرّضت لهجمات تلك القوات؛⁶

وبما أن هناك أسباباً معقولة للاعتقاد بأن قوات حكومة السودان بما فيها القوات المسلحة السودانية وميليشيا الجنجويد المتحالفة معها وقوات الشرطة السودانية وجهاز المخابرات والأمن الوطني ولجنة المساعدة الإنسانية ارتكبت، بُعيد الهجوم الذي شُنَّ على مطار الفاشر في نيسان/أبريل 2003 وحتى 14 تموز/يوليو 2008، جرائم الحرب المشار

⁵ أنظر رأي القاضية أنيتا أوشاكا المخالف جزئياً في "القرار بشأن طلب الادعاء إصدار أمر بالقبض على عمر حسن أحمد البشير" الجزء ثالثاً، باء.

⁶ بما في ذلك جملة أمور، منها (1) الهجوم الأول على كدوم في 15 آب/أغسطس 2003 أو ما يقارب ذلك؛ (2) الهجوم الثاني على كدوم في 31 آب/أغسطس 2003 أو ما يقارب ذلك؛ (3) الهجوم على بنديسي في 15 آب/أغسطس 2003 أو ما يقارب ذلك؛ (4) الهجوم الجوي على مكجر بين آب/أغسطس وأيلول/سبتمبر 2003؛ (5) الهجوم على أروالا في 10 كانون الأول/ديسمبر 2003 أو ما يقارب ذلك؛ (6) الهجوم على بلدة شطاية والقرى المحيطة بها (بما فيها كيليك) في شباط/فبراير 2004؛ (7) الهجوم على المهاجرة في 8 تشرين الأول/أكتوبر 2007 أو ما يقارب ذلك؛ (8) الهجوم على سرف جداد في 7 و12 و24 كانون الثاني/يناير 2008؛ (9) الهجوم على سيلية في 8 شباط/فبراير 2008؛ (10) الهجوم على سيربا في 8 شباط/فبراير 2008؛ (11) الهجوم على أبو سروج في 8 شباط/فبراير 2008؛ (12) الهجوم على جبل مون بين 18 و22 شباط/فبراير 2008.

إليها في المادة (2)8(هـ)(1) والمادة (2)8(هـ)(5) من النظام الأساسي، وذلك في إطار حملة مكافحة التمرد المذكورة أعلاه؛

وبما أن هناك أيضاً أسباباً معقولة للاعتقاد بأن حكومة السودان اتبعت سياسة للهجوم غير المشروع على سكان دارفور المدنيين ممن ينتمون في معظمهم إلى جماعات الفور والمساليت والزغاوة التي تعتبرها حكومة السودان مقربة من حركة/جيش تحرير السودان وحركة العدل والمساواة وغيرهما من الجماعات المسلحة المعارضة في النزاع المسلح المستمر في دارفور، باعتبار ذلك عنصراً أساسياً في حملتها لمكافحة التمرد؛

وبما أن هناك أسباباً معقولة للاعتقاد بأن الهجوم غير المشروع الذي شُنَّ على الجزء المذكور أعلاه من سكان دارفور المدنيين كان (1) واسع النطاق، إذ تضرر منه مئات الآلاف من الأشخاص على الأقل، ووقع على امتداد مساحات شاسعة من إقليم منطقة دارفور؛ (2) منهجياً، إذ اتخذت أعمال العنف التي شملها هذا الهجوم نمطاً مشابهاً إلى حد كبير.

وبما أن هناك أسباباً معقولة للاعتقاد بأن قوات حكومة السودان، في إطار الهجوم غير المشروع الذي شنته على الجزء المذكور أعلاه من سكان دارفور المدنيين وكانت على علم به، أخضعت آلاف المدنيين الذين ينتمي معظمهم إلى جماعات الفور والمساليت والزغاوة في مختلف أنحاء إقليم دارفور لأعمال قتل وإبادة؛⁷

وبما أن هناك أيضاً أسباباً معقولة للاعتقاد بأن قوات حكومة السودان، في إطار الهجوم غير المشروع الذي شنته على الجزء المذكور أعلاه من سكان دارفور المدنيين وكانت على علم به، أخضعت في مختلف أنحاء منطقة دارفور: (1) مئات الآلاف من المدنيين الذين ينتمي معظمهم إلى جماعات الفور والمساليت والزغاوة لأعمال نقل قسري؛⁸ (2)

⁷ بما في ذلك، جملة أمور منها (1) بلدات كدوم وبنديسي ومكجر وأروالا والقرى المحيطة بها في عمليات وادي صالح ومكجر وجرسيل-دليق في غرب دارفور بين آب/أغسطس وكانون الأول/ديسمبر 2003؛ (2) وبلدتا شطاية وكيليك في جنوب دارفور في شباط/فبراير وآذار/مارس 2004؛ (3) وبين تسع وثمانين واثنين وتسعين بلدة وقرية تسكنها أغلبية من الزغاوة والمساليت وجبل ميسيرية في محلية بورام في جنوب دارفور بين تشرين الثاني/نوفمبر 2005 وأيلول/سبتمبر 2006؛ (4) وبلدة المهاجرية في محلية ياسين في جنوب دارفور في 8 تشرين الأول/أكتوبر 2007 أو ما يقارب ذلك؛ (5) وبلدات سرف جداد وأبو سروج وسيربا وجبل مون وسيلية في محلية كلبس في غرب دارفور بين كانون الثاني/يناير وشباط/فبراير 2008؛ (6) ومنطقتا شقيق كارو والعين في آيار/مايو 2008.

⁸ بما في ذلك، جملة أمور منها (1) بلدات كدوم وبنديسي ومكجر وأروالا والقرى المحيطة بها في عمليات وادي صالح ومكجر وجرسيل-دليق في غرب دارفور بين آب/أغسطس وكانون الأول/ديسمبر 2003؛ (2) وبلدتا شطاية وكيليك في جنوب دارفور في شباط/فبراير وآذار/مارس 2004؛ (3) وبين تسع وثمانين واثنين وتسعين بلدة وقرية تسكنها أغلبية من الزغاوة والمساليت وجبل ميسيرية في محلية بورام في جنوب دارفور بين تشرين الثاني/نوفمبر 2005 وأيلول/سبتمبر 2006؛ (4) وبلدة المهاجرية في محلية ياسين في جنوب دارفور في 8 تشرين الأول/أكتوبر 2007 أو ما يقارب ذلك؛ (5) وبلدات سرف جداد وأبو سروج وسيربا وجبل مون وسيلية في محلية كلبس في غرب دارفور بين كانون الثاني/يناير وشباط/فبراير 2008.

آلاف النساء المدنيات اللواتي ينتمي معظمهن إلى الجماعات الإثنية المشار إليها أعلاه لأعمال اغتصاب؛⁹ (3) ومدنيين ينتمي معظمهم إلى هذه الجماعات الإثنية لأعمال تعذيب؛¹⁰

وبما أن هناك أسباباً معقولة للاعتقاد بأنه بُعيد الهجوم الذي شُنَّ على مطار الفاشر في نيسان/أبريل 2003 حتى 14 تموز/يوليو 2008، ارتكبت قوات حكومة السودان بما فيها القوات المسلحة السودانية وميليشيا الجنجويد المتحالفة معها وقوات الشرطة السودانية وجهاز المخابرات الأمن الوطني ولجنة المساعدة الإنسانية، في مختلف أنحاء منطقة دارفور، جرائم ضد الإنسانية شملت القتل والإبادة والنقل القسري والتعذيب والاغتصاب، بمفهوم المواد 7(1)(أ) و(ب) و(د) و(و) و(ز) من النظام الأساسي؛

وبما أن هناك أسباباً معقولة للاعتقاد بأن عمر البشير كان رئيس دولة السودان والقائد العام للقوات المسلحة السودانية فعلياً وقانونياً من شهر آذار/مارس 2003 إلى 14 تموز/يوليو 2008، وأنه في منصبه هذا، أدّى دوراً أساسياً في تنسيق وضع وتنفيذ حملة حكومة السودان لمكافحة التمرد المذكورة أعلاه مع سياسيين سودانيين وقادة عسكريين آخرين رفيعي المستوى؛

وبما أن الدائرة ترى أيضاً، عوضاً عما سبق، أن هناك أسباباً معقولة للاعتقاد بأن (1) دور عمر البشير تجاوز تنسيق الخطة المشتركة ووضعها وتنفيذها؛ (2) وأنه كان يسيطر على كل فروع "جهاز" دولة السودان سيطرة كاملة، بما في ذلك القوات المسلحة السودانية و ميليشيا الجنجويد المتحالفة معها وقوات الشرطة السودانية وجهاز المخابرات والأمن الوطني ولجنة المساعدة الإنسانية، (3) وأنه سخر هذه السيطرة لضمان تنفيذ الخطة المشتركة؛

وبما أن هناك، للعلل الآتفة الذكر، أسباباً معقولة للاعتقاد بأن عمر البشير يتحمل المسؤولية الجنائية بمقتضى المادة 25(3)(أ) من النظام الأساسي كمرتكب غير مباشر أو شريك غير مباشر¹¹ في:

1- تعمد توجيه هجمات ضد سكان مدنيين بصفتهم هذه أو ضد أفراد مدنيين لا يشاركون مباشرة في الأعمال الحربية، باعتبار ذلك جريمة حرب يُعاقب عليها بموجب المادة 8(2)(هـ) (1) من النظام الأساسي؛

⁹ بما في ذلك، جملة أمور منها (1) بلدتا بنديسي وأروالا في غرب دارفور بين آب/أغسطس وكانون الأول/ديسمبر 2003؛ (2) وبلدة كيليك في جنوب دارفور في شباط/فبراير وآذار/مارس 2004، (3) وبلدتا سيربا وسيلية في محلية كليس في غرب دارفور بين كانون الثاني/يناير وشباط/فبراير 2008.

¹⁰ بما في ذلك، جملة أمور منها (1) بلدة مكجر في غرب دارفور في آب/أغسطس 2003؛ (2) وبلدة كيليك في جنوب دارفور في آذار/مارس 2004؛ (3) وبلدة جبل مون في محلية كليس في غرب دارفور في شباط/فبراير 2008.

¹¹ أنظر رأي القاضية أنيتا أوشاكا المخالف جزئياً في "القرار بشأن طلب الادعاء إصدار أمر بالقبض على عمر حسن أحمد البشير" الجزء رابعا

- 2- النهب باعتباره جريمة حرب يُعاقب عليها بموجب المادة 8(2)(هـ) (5) من النظام الأساسي؛
- 3- القتل باعتباره جريمة ضد الإنسانية يُعاقب عليها بموجب المادة 7(1)(أ) من النظام الأساسي؛
- 4- الإبادة باعتبارها جريمة ضد الإنسانية يُعاقب عليها بموجب المادة 7(1)(ب) من النظام الأساسي؛
- 5- النقل القسري باعتباره جريمة ضد الإنسانية يُعاقب عليها بموجب المادة 7(1)(د) من النظام الأساسي؛
- 6- التعذيب باعتباره جريمة ضد الإنسانية يُعاقب عليها بموجب المادة 7(1)(و) من النظام الأساسي؛
- 7- الاغتصاب باعتباره جريمة ضد الإنسانية يُعاقب عليها بموجب المادة 7(1)(ز) من النظام الأساسي؛

وبما أن القبض على عمر البشير يبدو ضرورياً، بموجب المادة 58(1) من النظام الأساسي، من أجل ضمان (1) مثوله أمام المحكمة؛ (2) وعدم قيامه بعرقلة التحقيق الجاري في الجرائم التي يُدعى بأنه يتحمل مسؤولية ارتكابها بموجب النظام الأساسي أو تعريض هذا التحقيق للخطر؛ (3) وعدم استمراره في ارتكاب الجرائم المذكورة أعلاه؛

ولهذه الأسباب،

تصدر

أمراً بالقبض على عمر البشير؛ ذكر، من مواطني دولة السودان؛ مولود بتاريخ 1 كانون الثاني/يناير 1944 في حوش بانقا، محافظة شندي في السودان؛ من أفراد قبيلة الجعليين في شمال السودان؛ رئيس دولة السودان حتى اليوم منذ أن عينه مجلس قيادة الثورة للخلاص الوطني في 16 تشرين الأول/أكتوبر 1993 ثم انتخب رئيساً عدة مرات متتالية منذ 1 نيسان/أبريل 1996؛ ومن الأشكال الأخرى الممكنة لكتابة اسمه بالأحرف اللاتينية ما يلي: Omar al-Bashir, Omer Hassan Ahmed El Bashire, Omar al-Bashir, Omar al-Beshir, Omar el-Bashir, Omer Albasheer, Omar Elbashir and Omar Hassan Ahmad el-Béshir.

حرر باللغات الإنكليزية والفرنسية والعربية، والنسخة الإنكليزية هي النسخة ذات الحجية.

القاضية أكوا كوينيهيا

رئيسة الدائرة

القاضية سيلفيا شتاينر

القاضية أنيتا أوشاكا

4 آذار/مارس 2009

7/8

الرقم: ICC-02/05-01/09

ترجمة رسمية صادرة عن المحكمة

صدر يوم الأربعاء الموافق 4 آذار/مارس 2009

في لاهاي، هولندا